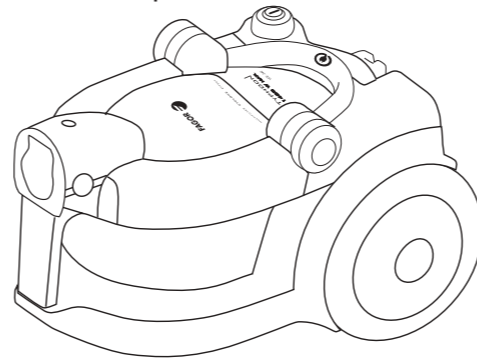


MANUAL DE INSTRUCCIONES  
 MANUAL DE INSTRUÇÕES  
 INSTRUCTIONS FOR USE  
 MANUEL D'UTILISATION  
 GEBRAUCHSANWEISUNG  
 MANUALE DI ISTRUZIONI  
 ΕΝΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ  
 HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  
 NÁVOD K POUŽITÍ  
 NÁVOD NA POUŽITIE  
 INSTRUKCJA OBSŁUGI  
 ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА  
 ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



ASPIRADOR / VACUUM CLEANER / ASPIRATEUR /

STAUBSAUGER / ASPIRAPOLVERE / ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΚΟΥΠΑ

/ PORSZÍVÓ / PORSZÍVÓ / VYSAVAČ / ODKURZACZ /

ПРАХОСМУКАЧКА / ПЫЛЕСОС

**MOD.:** **VCE-240**

N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

**E**

• Normas de seguridad	1
• Descripción del producto	7 - 8
• Montaje	9
• Regulación de la fuerza de aspiración	10
• Funcionamiento	11
• Vaciado del container de polvo	13
• Cambio de filtros	15 - 17
• Limpieza	18
• Accesorios	20
• Almacenamiento	21
• Transporte	21

**P**

• Normas de segurança	2
• Descrição do produto	7 - 8
• Montagem	9
• Regulação da força de aspiração	10
• Funcionamento	11
• Para esvaziar o recipiente de pó	14
• Substituição de filtros	15 - 17
• Limpeza	18
• Acessórios	20
• Armazenamento	21
• Transporte	21

**GB**

• Safety regulations	3
• Product description	7 - 8
• Assembly	9
• Adjusting the vacuuming power	10
• Operation	12
• Emptying the dust container	14
• Changing the filters	15 - 17
• Cleaning	18
• Accessories	20
• Storage	21
• Transport	21

**F**

• Consignes de sécurité	4
• Description du produit	7 - 8
• Montage	9
• Régulation de la force d'aspiration	10
• Fonctionnement	12
• Vidange du bac à poussière	14
• Changement des filtres	15 - 17
• Entretien	18
• Accessoires	20
• Rangement	21
• Transport	21

**D**

• Sicherheitsvorschriften	5
• Produktbeschreibung	7 - 8
• Montage	9
• Einstellen der saugkraft	10
• Benutzungshinweise	12
• Leeren des staubbehälters	14
• Austausch der filter	15 - 17
• Reinigung	19
• Zubehör	20
• Aufbewahrung	21
• Transport	21

**I**

• Norme di sicurezza	6
• Descrizione del prodotto	7 - 8
• Montaggio	9
• Regolazione della potenza di aspirazione	10
• Funzionamento	12
• Svotamento del contenitore della polvere	14
• Sostituzione dei filtri	15 - 17
• Pulizia	19
• Accessori	20
• Stoccaggio	21
• Trasporto	21

El fabricante se reserva los derechos de modificar los modelos descritos en este Manual de Instrucciones.  
 O fabricante, reserva-se os direitos de modificar os modelos descritos neste Manual de Instruções.

The manufacturer reserves the right to modify the models described in this User's Manual.

Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles décrit dans le présente notice. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Modelle zu verändern.

Il fabbricante si riserva il diritto a modificare i modelli descritti in questo Manuale d'Istruzioni.

Ο κατασκευαστής διατηρεί αποκλειστικά το δικαίωμα να τροποποιήσει τα μοντέλα που περιγράφονται στο παρόν Εγχειρίδιο Οδηγιών.

A gyártó fenntartja magának a jogot a használati útmutatóban közölt műszaki adatok megváltoztatására.

Výrobce si vyhrazuje právo modifikovat modely popsané v tomto uživatelském návodu.

Výrobca si vyhradzuje právo modifikovať modely opísané v tomto uživatelskom návode.

Producent zastrzega sobie prawo do modyfikowania modeli opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

Производителя си запазва правото променя моделите описани в този наръчник.

Производитель оставляет за собой право замены модели, описанные в данном Руководстве пользователя.

**FAGOR** 

N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 •  
 Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

Noviembre 2003

**CE**

**FAGOR** 

**GR**

• ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	22
• ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ	29 - 30
• ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ	31
• ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ	
ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ	32
• ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	33
• ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΗΣ ΣΚΟΝΗΣ	
ΑΠΟ ΤΟ ΝΤΕΠΟΖΙΤΟ	35
• ΑΛΛΑΓΗ ΦΙΛΤΡΩΝ	37 - 39
• ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ	40
• ΑΞΕΣΟΥΑΡ	42
• ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ	42
• ΜΕΤΑΦΟΡΑ	42

**H**

• Biztonsági előírások	23
• Készülék leírása	29 - 30
• Összeszerelés	31
• A szivóteljesítmény szabályzása	32
• Működés leírása	33
• A porzsák ürítése	35 - 36
• A szűrők cseréje	37 - 39
• Tisztítás	40
• Tartozékok	42
• Tárolás	42
• Szállítás	42

**CZ**

• Bezpečnostní pokyny	24
• Popis spotřebiče	29 - 30
• Montáž	31
• Nastavení sacího výkonu	32
• Pokyny pro použití	33
• Vyprázdnění prachové schránky	35 - 36
• Výměna filtrů	37 - 39
• Čištění	40
• Příslušenství	42
• Úschova	42
• Přeprava	42

**SK**

• Bezpečnostné pokyny	25
• Opis spotrebiča	29 - 30
• Montáž	31
• Nastavenie sacieho výkonu	32
• Pokyny pre použitie	33 - 34
• Vyprázdnenie prachovej schránky	35 - 36
• Výmena filtrov	37 - 39
• Čistenie	40
• Príslušenstvo	42
• Úschova	42
• Preprava	42

**PL**

• Zalecenia bezpieczeństwa	26
• Opis produktu	29 - 30
• Montaż	31
• Regulacja siły ssącej	32
• Obsługa	33 - 34
• Opróżnianie pojemnika na kurz	35 - 36
• Wymiana filtrów	37 - 39
• Czyszczenie	41
• Akcesoria	42
• Przechowywanie	42
• Transport	42

**BG**

• ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ	27
• ОПИСАНИЕ НА УРЕДА	29 - 30
• СГЛОБЯВАНЕ	31
• НАСТРОЙКА СИЛАТА	
НА ВСМУКВАНЕ	32
• ЕКСПЛОАТАЦИЯ	33 - 34
• ИЗПРАЗВАНЕ НА	
КОНТЕЙНЕРА ЗА СМЕТ	35 - 36
• СМЯНА НА ФИЛТРИТЕ	37 - 39
• ПОЧИСТВАНЕ	41
• АКЕСОАРИ	42
• СЪХРАНЕНИЕ	42
• ПРЕНАСЯНЕ	42

**RUS**

• МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ	28
• ОПИСАНИЕ ПЫЛЕСОСА	29 - 30
• СБОРКА ПЫЛЕСОСА	31
• РЕГУЛИРОВАНИЕ	
МОЩНОСТИ ТЯГИ	32
• ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	33 - 34
• ОЧИСТКА КОНТЕЙНЕРА	
ДЛЯ СБОРА ПЫЛИ	35 - 36
• ОЧИСТКА ФИЛЬТРОВ	37 - 39
• УХОД ЗА ПЫЛЕСОСОМ	41
• АКССУАРЫ	42
• ХРАНЕНИЕ ПЫЛЕСОСА	42
• ТРАНСПОРТИРОВКА ПЫЛЕСОСА	42

**E**

Estimado cliente,

Antes de utilizar el aparato por primera vez, lea atentamente las siguientes instrucciones y guárdelas para posteriores consultas. Respete las normas de seguridad y si entrega el aparato a otra persona, asegúrese de incluir también este manual.

**NORMAS DE SEGURIDAD**

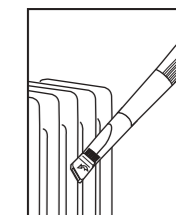
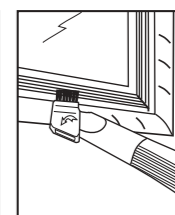
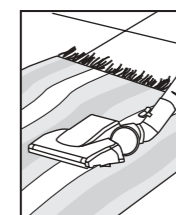
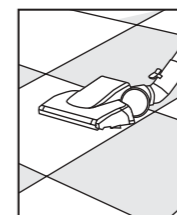
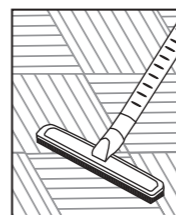
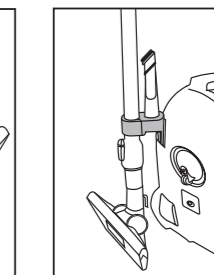
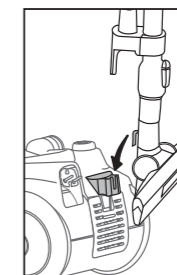
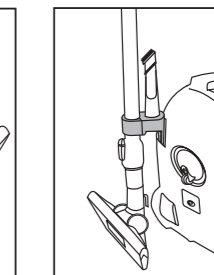
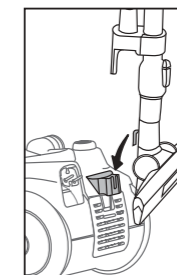
Este aparato es conforme con las siguiente Directivas Europeas:

73/23/CEE (modificada por la 93/68/CEE) Directiva de Baja Tensión  
89/336/CEE (modificada por la 91/263/CEE, la 92/31/CEE y la 93/68/CEE).



• 230V ~ 50 Hz 12A

- Este aparato se ha destinado al uso doméstico para aspirar materiales secos. Con este aparato no se deben aspirar personas ni animales.
- No tirar del cable para extraer la clavija de la toma de corriente o para desplazar al aparato. No pisar el cable con el aparato ni presionarlo contra aristas vivas o atraparlo con una puerta.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.
- **No utilice el aparato si:**
  - El cable está dañado
  - El aparato parece dañado
- **Con este aparato no se deben aspirar:**
  - Líquidos
  - Moquetas o alfombra húmedas
  - Objetos duros o punzantes
  - Cerillas, cenizas o colillas de cigarrillos
  - Polvo muy fino como cemento, polvo de impresoras o fotocopiadoras, polvo de escayola, etc.
- No exponga al aparato a las inclemencias climáticas, a la humedad o a fuentes de calor.
- Limpiar el aparato con un paño seco o ligeramente humedecido. No limpiarlo con agua.
- Antes del uso compruebe que todos los filtros están correctamente colocados. No aspirar sin los filtros.
- Desconecte el aparato de la red cuando no lo esté utilizando y antes de llevar a cabo cualquier operación de limpieza y mantenimiento del mismo.
- Este aparato debe utilizarse tal y como se describe en este manual. En caso de avería, apague el aparato sin intentar repararlo y lleve el aparato a un servicio de asistencia técnico autorizado y solicite que sean utilizados accesorios y repuestos originales.
- No utilice ningún aparato eléctrico que tenga la clavija o el cable deteriorados. Si el cable ha sido dañado lleve el aparato a un servicio de asistencia técnico para su sustitución.
- El fabricante no será responsable de daños que puedan derivar del uso incorrecto erróneo o irresponsable y/o de reparaciones efectuadas por personal no cualificado.
- Sujete la clavija cuando rebobine el cable. No permita que se golpee.

**GR** ΑΞΕΣΟΥΑΡ**H** TARTOZÉKOK**CZ** PŘÍSLUŠENSTVÍ**SK** PRÍSLUŠENSTVO**GR** ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ**H** TÁROLÁS**CZ** ÚSCHOVA**SK** ÚSCHOVA**PL** AKCESORIA**BG** АКЕСОАРИ**RUS** АКССУАРЫ**PL** PRZECHOWYWANIE**BG** СЪХРАНЕНИЕ**RUS** ХРАНЕНИЕ  
ПЫЛЕСОСА**GR** ΜΕΤΑΦΟΡΑ**H** SZÁLLÍTÁS**CZ** PŘEPRAVA**SK** PREPRAVA**PL** TRANSPORT**BG** ПРЕНАСЯНЕ**RUS** ТРАНСПОРТИРОВКА  
ПЫЛЕСОСА

Estimado cliente,

**Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez, leia atentamente as seguintes instruções e guarde-as para futuras consultas. Respeite as normas de segurança e se entregar o aparelho a outra pessoa, inclua também este manual.**



### NORMAS DE SEGURANÇA



**Este aparelho está em conformidade com as seguintes Directivas Europeias:**  
73/23/CEE (modificada pela 93/68/CEE) Directiva de Baixa Tensão  
89/336/CEE (modificada pela 91/263/CEE, 92/31/CEE e 93/68/CEE)



• **230V ~ 50 Hz 12A**

- Este aparelho destina-se ao uso doméstico para aspirar materiais secos. Com este aparelho não se devem aspirar pessoais nem animais.
- Não puxe o cabo para retirar a ficha da tomada ou para deslocar o aparelho. Não pise o cabo com o aparelho, não o pressione contra arestas vivas nem o entale com uma porta.
- Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças.
- **Não utilize o aparelho se:**
  - O cabo estiver danificado
  - O aparelho parece danificado
- **Com este aparelho não se deve aspirar:**
  - Líquidos
  - Carpetes ou tapetes húmidos
  - Objectos duros ou afiados
  - Fósforos, cinzas ou cigarros apagados
  - Pó muito fino como cimento, pó de impressoras ou fotocopiadoras, pó de gesso, etc.
- Não exponha o aparelho às inclemências climáticas, à humidade ou a fontes de calor.
- Limpe o aparelho com um pano seco ou ligeiramente humedecido. Não o limpe com água.
- Antes de utilizar verifique se todos os filtros estão correctamente colocados. Não aspirar sem os filtros.
- Desligue o aparelho da rede quando não o estiver a utilizar e antes de levar a cabo qualquer operação de limpeza e manutenção do mesmo.
- Este aparelho deve ser utilizado tal como se descreve neste manual. Em caso de avaria, apague o aparelho sem tentar repará-lo e leve o aparelho a um serviço de assistência técnico autorizado e peça que sejam utilizados acessórios e peças de substituição de origem.
- Não utilize nenhum aparelho eléctrico com uma ficha ou cabo deteriorados. Se o cabo tiver sido danificado leve o aparelho a um serviço de assistência técnico para ser substituído.
- O fabricante não será responsável de danos que possam derivar do uso incorrecto ou irresponsável e/ou de reparações efectuadas por pessoal não qualificado.
- Segure a ficha enquanto enrolar o cabo. Não deixe que sofra golpes ou agressões.

Dear customer,

**Before using your vacuum cleaner for the first time, please read these instructions carefully and keep them for future reference. Always observe the safety regulations and remember to enclose this manual if you give the appliance to another person.**



### SAFETY REGULATIONS



**This appliance complies with the following European Directives:**  
73/23/EEC (amended by 93/68/EEC) Low Voltage Regulation  
89/336/EEC (amended by 91/263/EEC, 92/31/EEC and 93/68/EEC)



- **230V ~ 50 Hz 12A**

- This appliance is designed for domestic use and for vacuuming dry material only. It must not be used to vacuum humans or animals.
- Do not pull on the cable to remove the plug from the socket or to move the appliance. Do not run the appliance over its cable or press the cable against sharp edges, or trap it in doors.
- Keep the appliance out of the reach of children.
- **Do not use the appliance if:**
  - The cable is damaged
  - The appliance appears to be damaged
- **Do not vacuum any of the following with this appliance:**
  - Liquids
  - Wet or damp carpets
  - Hard or sharp objects
  - Matches, ash or cigarette ends
  - Very fine dust such as cement dust, dust from printers or photocopiers, plaster dust, etc.
- Protect the appliance from the weather and from damp and heat sources.
- Clean the appliance with a dry or lightly dampened cloth. Do not use water to clean it.
- Before using the appliance, check that all the filters are correctly in place. Do not use it if the filters are not in place.
- Disconnect the appliance from the mains when not in use and before cleaning it or carrying out any maintenance.
- The appliance must be used as described in this manual. In case of breakdown, switch the appliance off. Do not attempt to repair it. Take it to an authorised technical assistance service and ensure that original accessories and spares are used.
- Do not use any electrical appliance with a deteriorated cable or plug. If the cable is damaged, take the appliance to a technical assistance service for it to be replaced.
- The manufacturers are not liable for any damage arising from incorrect or irresponsible use and/or from repairs carried out by non-qualified persons.
- Hold onto the plug to prevent it from receiving any knocks when rewinding the cable.

**Cher Client,**

**Avant d'utiliser cet appareil pour la première fois, veuillez lire attentivement cette notice puis rangez-la en prévision de futures consultations. Nous vous recommandons de respecter les consignes de sécurité et, si vous remettez l'appareil à une autre personne, de lui joindre aussi cette notice.**



### CONSIGNES DE SÉCURITÉ



**Cet appareil est conforme aux directives européennes suivantes:**

73/23/CEE (modifiée par la 93/68/CEE) et Directive de Basse Tension 89/336/CEE (modifiée par la 91/263/CEE, la 92/31/CEE et la 93/68/CEE)



• **230V ~ 50 Hz 12A**

- Cet appareil a été conçu, dans le cadre d'un usage domestique, pour aspirer des matières sèches. Il ne doit pas être utilisé pour aspirer des personnes ou des animaux.
- Ne pas tirer sur le cordon pour débrancher l'appareil ou pour le déplacer. Ne pas écraser le cordon sous l'appareil et ne pas le bloquer dans une porte ou contre un angle vif.
- Garder l'appareil hors de portée des enfants.
- **Ne pas utiliser l'appareil si:**
  - Le cordon est endommagé
  - L'appareil semble endommagé
- **Cet appareil ne doit pas aspirer:**
  - des liquides
  - de la moquette ou un tapis humide
  - des objets durs ou pointus
  - des allumettes, des cendres ou des mégots
  - de la poussière très fine, telle que: ciment, encre d'imprimante ou de photocopieuses, plâtre, etc.
- Ne pas exposer cet appareil aux intempéries, à l'humidité ou à des sources de chaleur.
- Pour nettoyer l'appareil, lui passer un chiffon sec ou légèrement humecté. Ne pas le laver à grande eau.
- Avant usage, s'assurer que tous les filtres sont bien en place. Ne pas aspirer sans filtres.
- Débrancher l'appareil dès qu'il n'est plus utilisé et avant de réaliser toute opération de nettoyage ou d'entretien dessus.
- Cet appareil doit être utilisé comme le décrit cette notice. En cas d'avarie, éteindre l'appareil et, sans essayer de le réparer, le porter à un service technique agréé en lui demandant d'utiliser des accessoires et des pièces de rechange originales.
- Ne pas utiliser d'appareils électriques dont le cordon ou la prise est endommagé. Si le cordon est endommagé, confier l'appareil à un service technique agréé pour son remplacement.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages découlant d'un usage incorrect ou irresponsable de l'appareil et/ou de réparations effectuées par du personnel non qualifié.
- Tenir la prise pendant le rembobinage du cordon pour ne pas la laisser se cogner contre l'appareil.

Sehr geehrter Kunde,

bevor Sie das Gerät zum ersten mal benutzen, lesen Sie bitte nachfolgende Hinweise und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Beachten Sie bitte die Sicherheitsvorschriften. Wenn Sie das Gerät einer anderen Person überlassen, denken Sie bitte daran, ihr auch diese Anleitungen zu geben.



### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



Dieses Gerät erfüllt folgende Europäische Richtlinien:

73/23/EWG (abgeändert durch 93/68/EWG) Niederspannungsrichtlinie  
89/336/EWG (abgeändert durch 91/263/EWG, 92/31/EWG und 93/68/EWG)



• **230V ~ 50 Hz 12A**

- Dieses Gerät ist für den häuslichen Gebrauch und zum Aufsaugen trockener Materialien vorgesehen. Bitte saugen Sie niemals Personen oder Tiere ab.
- Ziehen Sie niemals am Kabel, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen oder das Gerät zu transportieren. Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht unter dem Gerät eingeklemmt oder gegen scharfe Kanten gedrückt wird und dass es nicht in der Tür eingeklemmt wird.
- Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- **Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn:**
  - das Kabel beschädigt ist;
  - das Gerät UnregelmBigkeiten aufweist.
- **Nicht aufgesaugt werden dürfen mit diesem Gerät:**
  - Flüssigkeiten
  - Feuchte Teppichböden oder Teppiche
  - Harte und spitze Gegenstände
  - Streichhölzer, Asche oder Zigarettenstummel
  - Sehr feiner Staub, wie Zement, Druckerstaub. Gipsstaub, etc.
- Schtzen Sie das Gerät vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Wärmequellen.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem trockenen oder leicht angefeuchteten Tuch. Es darf nicht mit Wasser gereinigt werden.
- Bevor Sie das Gerät benutzen, überprüfen Sie bitte, dass alle Filter korrekt eingesetzt sind. Saugen Sie niemals ohne Filter.
- Unterbrechen Sie den Netzanschluss, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, bevor Sie es reinigen oder vor Instandhaltungsmaßnahmen.
- Dieses Gerät darf nur gemäß der Vorschriften dieser Betriebsanleitung benutzt werden. Sollte eine Störung auftreten, schalten Sie das Gerät aus und versuchen Sie nicht, es zu reparieren. Bringen Sie es zu einem zugelassenen technischen Kundendienst und achten Sie darauf, das Originalzubehör und Originalersatzteile benutzte werden.
- Benutzen Sie niemals ein elektrisches Gerät, dessen Stecker oder Kabel beschädigt sind. Sollte das Kabel Schäden aufweisen, bringen Sie das Gerät zu einem technischen Kundendienst, um es austauschen zu lassen.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden aufgrund unsachgemäßer oder unverantwortlicher Handhabung und/oder Reparaturen, die von nicht qualifiziertem Personal durchgeführt wurden.
- Halten Sie den Stecker, wenn das Kabel aufgewickelt wird, um die Einwirkung von Schlägen zu vermeiden.

Gentile cliente,

**Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, è pregato di leggere attentamente le istruzioni contenute in questo libretto e di conservarle per poterle consultare in futuro. Rispettare le norme di sicurezza e se l'apparecchio viene ceduto ad un'altra persona, non bisogna dimenticare di consegnare anche questo manuale.**



### NORME DI SICUREZZA



**Questo apparecchio è conforme alle seguenti Direttive europee:**  
73/23/CEE (modificata dalla 93/68/CEE) Direttiva sulla Bassa Tensione  
89/336/CEE (modificata dalla 91/263/CEE, 92/31/CEE e 93/68/CEE)



• **230V ~ 50 Hz 12A**

- Questo apparecchio è destinato ad uso domestico per l'aspirazione di materiali secchi. Non usare questo apparecchio su persone o animali.
- Non tirare il cavo per disinserire la spina dalla presa di corrente o per spostare l'apparecchio. Non calpestare il cavo con l'apparecchio, non farlo strisciare contro spigoli vivi, né schiacciarlo sotto una porta.
- Mantenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- **Non usare l'apparecchio se:**
  - Il cavo è danneggiato
  - L'apparecchio sembra danneggiato
- **Con questo apparecchio non si devono aspirare:**
  - Liquidi
  - Moquette o tappeti umidi
  - Oggetti duri o appuntiti
  - Cerini, cenere o mozziconi di sigarette
  - Polvere molto fine come cemento, polvere di stampanti o fotocopiatrici, polvere di gesso, ecc.
- Non esporre l'apparecchio alle intemperie, all'umidità o a fonti di calore.
- Pulire l'apparecchio con un panno asciutto o leggermente inumidito. Non pulirlo con acqua.
- Prima dell'uso, accertarsi che tutti i filtri siano sistemati correttamente. Non aspirare senza i filtri.
- Disinserire l'apparecchio dalla presa quando non lo si usa e prima di eseguire qualunque operazione di pulizia o di manutenzione.
- Questo apparecchio deve essere usato seguendo sempre le indicazioni riportate in questo libretto. In caso di guasto, spegnere l'apparecchio, non cercare di ripararlo e rivolgersi ad un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato, richiedendo l'uso di accessori e pezzi di ricambio originali.
- Non usare l'apparecchio in caso di danneggiamento della spina o del cavo. Se il cavo è stato danneggiato, per la sostituzione rivolgersi ad un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato.
- Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di danni derivanti da un uso errato o irresponsabile e/o da riparazioni effettuate da personale non qualificato.
- Sostenere la spina quando si avvolge il cavo. Evitare gli urti.

**E** DESCRIPCIÓN  
DEL PRODUCTO

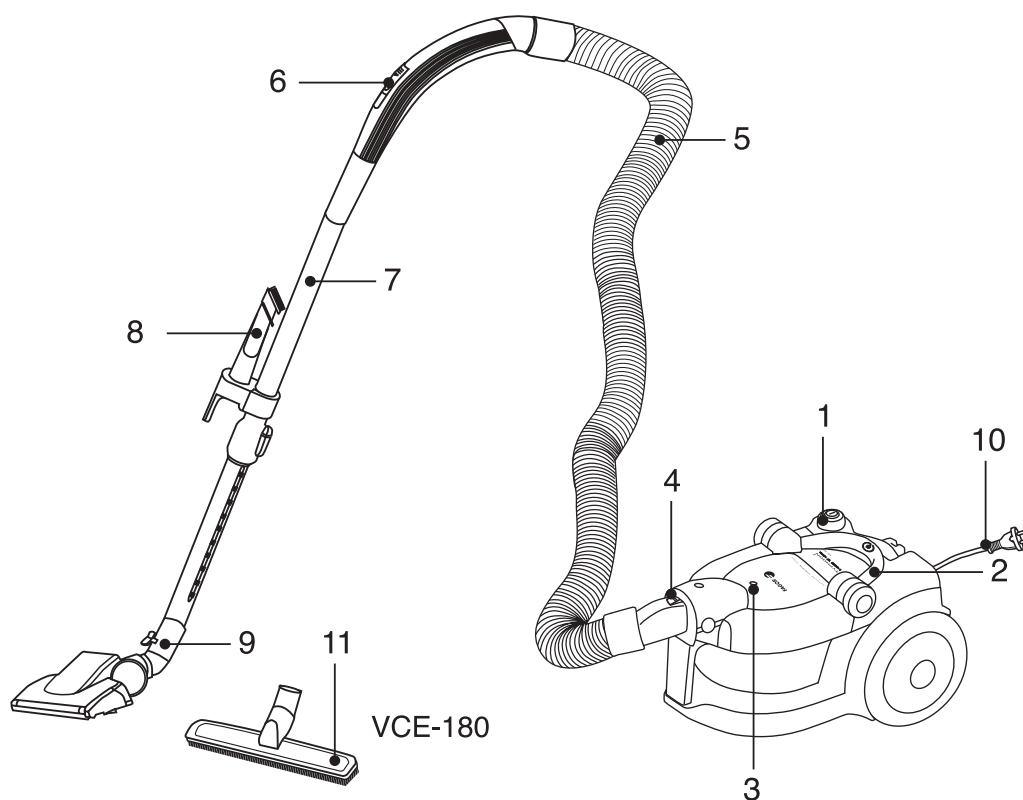
**P** DESCRIÇÃO  
DO PRODUTO

**GB** PRODUCT  
DESCRIPTION

**F** DESCRIPTION  
DU PRODUIT

**D** PRODUKTBESCHREIBUNG

**I** DESCRIZIONE  
DEL PRODOTTO





### E

1. Pulsador I/O
2. Asa / recogecable
3. Cubierta superior
4. Anclaje tubo flexible
5. Tubo flexible
6. Regulación de aire manual
7. Tubo telescópico
8. Boquilla
9. Cepillo para suelos
10. Cable de alimentación
11. Cepillo especial parquet

### F

1. Bouton-poussoir I/O
2. Poignée / enrouleur
3. Couvercle supérieur
4. Ancrage tuyau souple
5. Tuyau souple
6. Réglage manuel du débit d'air
7. Tuyau télescopique
8. Buse
9. Brosse pour sols
10. Cordon d'alimentation
11. Brosse spéciale parquet

### P

1. Botão I/O
2. Asa / recolhe-cabo
3. Tampa superior
4. Fixação tubo flexível
5. Tubo flexível
6. Regulação de ar manual
7. Tubo telescópico
8. Boquilha
9. Escova para o chão
10. Cabo de alimentação
11. Escova especial parquet

### D

1. Drucktaste I/O
2. Griff / Kabeleinzug
3. Obere Abdeckung
4. Schlauchbefestigung
5. Schlauch
6. Manuelle Saugkraftregelung
7. Teleskoprohr
8. Düse
9. Bodenbürste
10. Netzkabel
11. Spezialbürste für Parkett

### GB

1. I/O button
2. Handle / cable rewind
3. Top cover
4. Flexible tube fastening
5. Flexible tube
6. Manual air adjustment
7. Telescopic tube
8. Nozzle
9. Floor brush
10. Supply cable
11. Special parquet brush

### I

1. Pulsante I/O
2. Manico / avvolgicavo
3. Coperchio superiore
4. Attacco tubo flessibile
5. Tubo flessibile
6. Regolatore manuale dell'aria
7. Tubo telescopico
8. Bocchetta
9. Spazzola per pavimenti
10. Cavo di alimentazione
11. Spazzola speciale parquet

**E** — MONTAJE

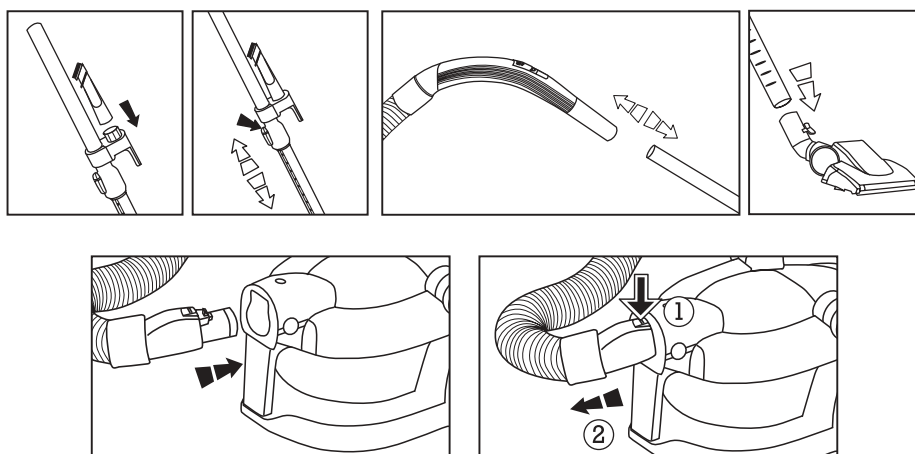
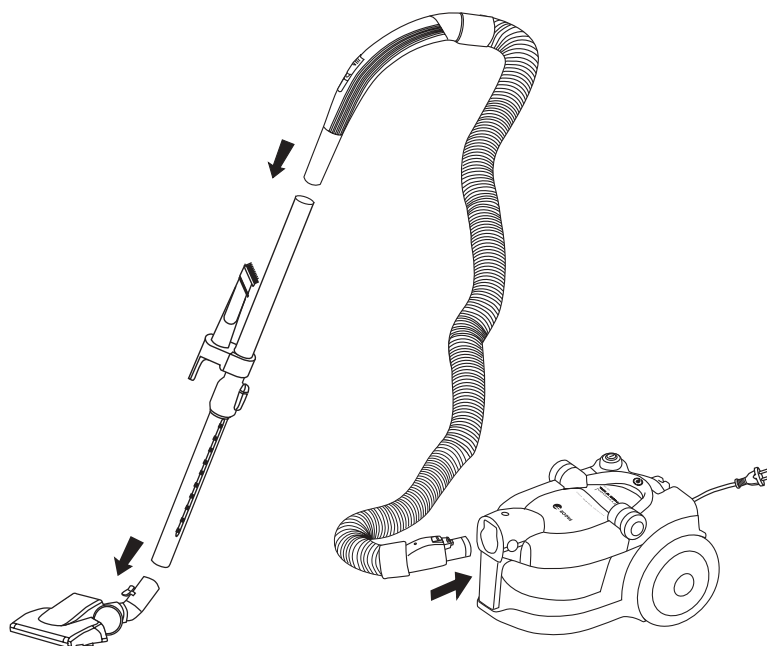
**P** — MONTAGEM

**GB** — ASSEMBLY

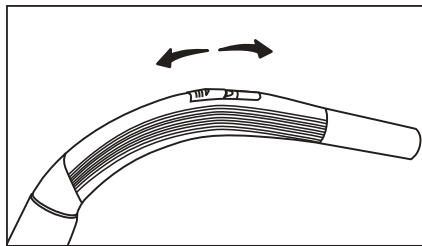
**F** — MONTAGE

**D** — MONTAGE

**I** — MONTAGGIO



- |   |  |
|---|--|
| <b>E</b> —REGULACION DE LA FUERZA DE ASPIRACION | <b>F</b> —RÉGLAGE DE LA FORCE D'ASPIRATION         |
| <b>P</b> —REGULAÇÃO DA FORÇA DE ASPIRAÇÃO       | <b>D</b> —EINSTELLEN DER SAUGKRAFT                 |
| <b>GB</b> —ADJUSTING THE VACUUMING POWER        | <b>I</b> —REGOLAZIONE DELLA POTENZA DI ASPIRAZIONE |



- |           |   |
|-----------|---|
| <b>E</b>  | La fuerza de aspiración puede reducirse deslizando la corredera de regulación del caudal de aire. Si nota que el cepillo se desliza con dificultad, reduzca la fuerza de aspiración.  |
| <b>P</b>  | A força de aspiração pode ser reduzida deslizando a corredeira de regulação do caudal de ar. Se notar que a escova desliza com dificuldade, reduza a força de aspiração.  |
| <b>GB</b> | The vacuuming power can be reduced by sliding the air flow adjustment runner up or down. If you observe that the brush is moving with difficulty, reduce the vacuuming power.   |
| <b>F</b>  | La force d'aspiration peut être réduite en faisant glisser le coulisseau de réglage du débit d'air. Si vous remarquez que la brosse glisse avec difficulté, réduisez la force d'aspiration.   |
| <b>D</b>  | Die Saugkraft kann reduziert werden, indem man den Schieber für die Luftmenge verschiebt. Wenn Sie merken, dass sich die Bürste nur schwer bewegen lässt, vermindern Sie die Saugkraft.   |
| <b>I</b>  | La potenza di aspirazione si può ridurre spostando sulla posizione richiesta il comando a scorrimento per la regolazione della portata d'aria. Se si osserva che la spazzola si sposta con difficoltà, ridurre la potenza di aspirazione. |

**E** — FUNCIONAMIENTO

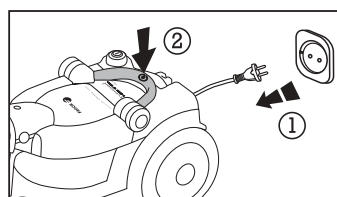
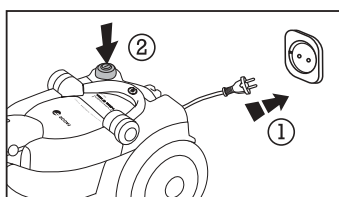
**P** — FUNCIONAMENTO

**GB** — OPERATION



**F** — FONCTIONNEMENT

**D** — BENUTZUNGSHINWEISE



**I** — FUNZIONAMENTO



**E**

- Tire del cable y conéctelo en una toma de corriente. Cuando quiera recogerlo, desconéctelo y presione sobre el centro del asa  guiando el cable con la mano para que se enrolle derecho. Sujete la clavija con la mano para que no se golpee.
- Para poner en marcha el aparato pulse el botón . Para pararlo pulse nuevamente el mismo botón.

**P**

- Puxe o cabo e ligue a ficha a uma tomada. Quando quiser recolher o cabo, desligue-o e pressione sobre o centro da asa  guiando o cabo com a mão para que seja enrolado correctamente. Fixe a ficha com a mão para que não bata em nenhum lado.
- Para voltar a accionar o aparelho prima o botão . Para desligá-lo prima novamente o mesmo botão.

**GB**

- Pull out the cable and plug it into a socket. When you wish to rewind the cable, unplug it and press on the centre of the handle, ⊕ guiding the cable with your hand so that it rewinds smoothly. Hold onto the plug so that it does not receive any knocks.
- To start up the appliance, press the ① button. To stop it, press the same button again.

**F**

- Dérouler le cordon pour le brancher sur une prise. Pour le rembobiner, le débrancher et appuyer au centre de la poignée ⊕ en guidant le cordon avec la main pour éviter qu'il ne se torde. Tenir la prise avec la main pour qu'elle ne se cogne pas contre l'appareil.
- Pour mettre l'appareil en marche, presser le bouton ① Pour l'éteindre, r appuyer sur ce même bouton.

**D**

- Ziehen Sie das Kabel heraus und schließen Sie es an eine Steckdose. Wenn Sie das Kabel einziehen möchten, ziehen Sie es aus der Steckdose und drücken Sie in der Mitte des Griffs ⊕ Führen Sie das Kabel mit der Hand, damit es gerade aufgerollt wird. Halten Sie den Stecker, damit er nicht anschlägt.
- Um das Gerät zu starten, betätigen Sie bitte die Taste ① . Um es auszuschalten, betätigen Sie diese Taste erneut.

**I**

- Estrarre il cavo ed inserire la spina in una presa di corrente. Prima di avvolgere il cavo, disinserire la spina dalla presa e premere il centro del manico. ⊕ guidando il cavo con la mano in modo che si avvolga correttamente. Sostenere la spina con la mano per evitare urti.
- Per mettere in moto l'apparecchio, premere il pulsante. ① . Per fermarlo, premere di nuovo lo stesso pulsante.

**E** VACIADO DEL  
CONTAINER DE POLVO

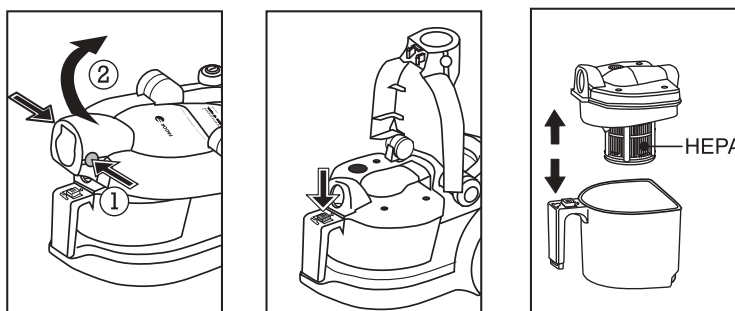
**P** PARA ESVAZIAR O  
RECIPIENTE DE PÓ

**GB** EMPTYING THE  
DUST CONTAINER

**F** VIDANGE DU BAC  
À POUSSIÈRE

**D** LEEREN DES  
STAUBBEHÄLTERS

**I** SVUOTAMENTO DEL  
CONTENITORE DELLA  
POLVERE



Con el aparato desenchufado y el tubo flexible desmontado:

- Levante la cubierta superior pulsando los botones laterales que están sobre la boca de aspiración.
- Suelte el container de polvo presionando sobre el botón que tiene sobre el asa.
- Quite la tapa del container de polvo y vacíe la suciedad del interior.
- Para montar el aspirador, proceda de manera inversa al desmontaje.

**P**

Desligue o aparelho, retire a ficha da tomada desmonte o tubo flexível:

- Levante a tampa superior premindo os botões laterais que estão sobre a boca de aspiração.
- Solte o recipiente de pó pressionando sobre o botão que tem sobre a asa.
- Retire a tampa do recipiente de pó e esvazie o seu interior.
- Para montar o aspirador, proceda de maneira inversa à desmontagem.

**GB**

With the appliance unplugged and the flexible tube removed,

- Lift the top cover up by pressing the side buttons over the air intake.
- Remove the dust container by pressing the button on the handle.
- Take off the dust container lid and empty the dirt out.
- To assemble the vacuum cleaner again, proceed as for assembly but in reverse order.

**F**

Avec l'appareil débranché et le tuyau souple démonté:

- Retirer le couvercle supérieur en pressant les boutons latéraux placés sur la buse d'aspiration.
- Dégager le bac à poussière en appuyant sur le bouton situé sur la poignée.
- Retirer le couvercle du bac à poussière et vider celui-ci.
- Pour remonter l'aspirateur, procéder à l'inverse.

**D**

Unterbrechen Sie den Netzkontakt und nehmen Sie den Schlauch heraus.

- Heben Sie den oberen Deckel ab, indem Sie auf die seitlichen Knöpfe an der Saugöffnung drücken.
- Lösen Sie den Staubbehälter, indem Sie auf den Knopf an seinem Griff drücken.
- Entfernen Sie den Deckel des Staubbehälters und entleeren Sie den Staub.
- Für die Montage gehen Sie bitte in umgekehrter Reihenfolge vor.

**I**

Con l'apparecchio disinserito dalla presa di corrente e il tubo flessibile smontato:

- Sollevare il coperchio superiore premendo i tasti laterali che si trovano sulla bocca di aspirazione.
- Liberare il contenitore della polvere premendo il tasto presente sul manico.
- Rimuovere il coperchio del contenitore della polvere e svuotarlo.
- Per rimontare l'apparecchio, eseguire le stesse operazioni in ordine inverso.

**E** CAMBIO DE FILTROS

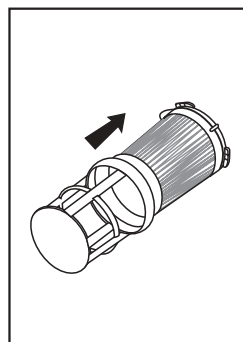
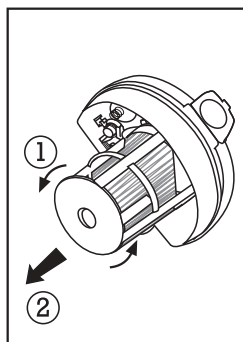
**F** CHANGEMENT  
DES FILTRES

**P** SUBSTITUIÇÃO  
DE FILTROS

**D** AUSTAUSCH DER FILTER

**GB** CHANGING  
THE FILTERS

**I** SOSTITUZIONE  
DEI FILTRI



#### Filtro de entrada de aire HEPA

- El filtro HEPA de entrada de aire debe cambiarse mínimamente dos veces al año o cuando esté visiblemente sólido.
- Lave el filtro HEPA y la rejilla protectora bajo el agua del grifo ayudándose de un cepillo si lo considera necesario. No lo limpie en la lavadora.
- Espere a que se seque completamente a temperatura ambiente antes de volver a utilizar. No utilice fuentes de calor como secadores de pelo o estufas para secar el filtro.

**E**



**P****Filtro de entrada de ar HEPA**

- O filtro HEPA de entrada de ar deve ser substituído pelo menos duas vezes por ano ou quando estiver visivelmente sólido.
- Lave o filtro HEPA e a rede protectora com água da torneira com a ajuda de uma escova se for necessário. Não o lave na máquina de lavar.
- Espere que se seque completamente à temperatura ambiente antes de voltar a utilizá-lo. Não utilize fontes de calor, tal como secadores de cabelo ou aquecedores, para secar o filtro.

**GB****HEPA air inlet filter**

- The HEPA air inlet filter must be changed at least twice a year or when it is visibly blocked.
- Rinse the HEPA filter and the protective grille under the tap, using a brush if necessary. Do not wash it in the washing machine.
- Leave it to dry completely at room temperature before using it again. Do not use heat sources such as hairdryers or heaters to dry the filter.

**F****Filtre d'admission d'air HEPA**

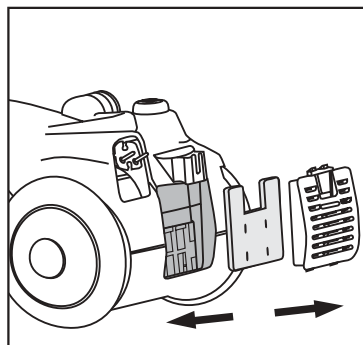
- Le filtre HEPA d'admission d'air doit être changé au moins deux fois par an ou quand il apparaît visiblement bouché.
- Laver le filtre HEPA et la grille de protection sous l'eau du robinet en s'aidant d'une brosse si nécessaire. Ne pas laver le filtre dans un lave-linge.
- Laisser le filtre sécher complètement à température ambiante avant de le remonter. Ne pas utiliser de sèche-cheveux ou des radiateurs pour sécher le filtre.

**D****Lufteingangsfiler HEPA**

- Der HEPA Lufteingangsfiler muss mindestens zwei Mal pro Jahr gewechselt werden, oder wenn er sichtbar steif ist.
- Reinigen Sie den HEPA Filter und das Schutzgitter unter fließendem Wasser, ggf. mit Hilfe einer Bürste. Nicht in der Waschmaschine waschen.
- Lassen Sie den Filter bei Umgebungstemperatur vollkommen trocknen, bevor Sie ihn wieder einsetzen. Trocknen Sie den Filter nicht mit Hilfe von Wärmequellen, wie Haarföhn oder Heizkörper.

**I****Filtro di entrata dell'aria HEPA**

- Il filtro HEPA di entrata dell'aria deve essere sostituito almeno due volte all'anno o quando è visibilmente sporco.
- Se necessario, lavare il filtro HEPA e la griglia di protezione sotto l'acqua del rubinetto, servendosi di una spazzola. Non lavarlo nella lavastoviglie.
- Farlo asciugare completamente a temperatura ambiente prima di usarlo di nuovo. Per asciugare il filtro, non usare fonti di calore come asciugacapelli o stufe.



**E**

**Filtro de salida de aire**

El filtro de salida de aire debe cambiarse cada dos meses aproximadamente o cuando esté visiblemente sucio.  
Para lavarlo y secarlo sigas las mismas instrucciones del filtro HEPA.

**P**

**Filtro de saída de ar**

O filtro de saída de ar deve ser substituído aproximadamente de dois em dois meses ou quando estiver visivelmente sujo.  
Para o lavar e secar siga as mesmas instruções do filtro HEPA.

**GB**

**Air outlet filter**

The air outlet filter must be changed approximately every two months or when it is visibly dirty.  
To wash and dry it, follow the instructions for the HEPA filter.

**F**

**Filtre de sortie d'air**

Le filtre de sortie d'air doit être changé environ tous les deux mois ou quand il apparaît visiblement encrassé.  
Pour le laver et le sécher, suivre les mêmes consignes que pour le filtre HEPA.

**D**

**LuftausgangsfILTER**

Der LuftausgangsfILTER muss ca. alle zwei Monate gewechselt werden, oder wenn er sichtbar verschmutzt ist.  
Zum Reinigen und Trocknen gelten die gleichen Hinweise wie für den HEPA-FILTER.

**I**

**Filtro di uscita dell'aria**

Il filtro di uscita dell'aria deve essere sostituito ogni due mesi circa o quando è visibilmente sporco.  
Per lavarlo ed asciugarlo, seguire le istruzioni relative al filtro HEPA.

### **E** LIMPIEZA

Antes de proceder a efectuar cualquier operación de mantenimiento o limpieza, pare el aparato y desenchúfelo.

Puede pasar la carcasa con un paño ligeramente humedecido, secándolo a continuación.

No utilice disolvente ni productos abrasivos para su limpieza.

No limpie el aparato con agua.

El cepillo para suelos debe limpiarse regularmente aspirándolo con la boquilla para ranuras.

### **P** LIMPEZA

Antes de realizar qualquer operação de manutenção ou limpeza, desligue o aparelho e retire a ficha da tomada.

Pode passar a estrutura com um pano ligeiramente humedecido, secando-o a seguir.

Não utilize dissolventes nem produtos abrasivos para limpá-lo.

Não limpe o aparelho com água.

A escova para o chão deve ser limpa regularmente aspirando-a com a boquilha para ranhuras.

### **GB** CLEANING

Switch off and unplug the appliance before carrying out any maintenance or cleaning.

You may clean the outside of the appliance with a lightly dampened cloth and then dry it.

Do not use solvents or abrasive cleaning products.

Do not use water to clean the appliance.

The floor brush must be cleaned regularly by vacuuming it with the crevice nozzle.

### **F** ENTRETIEN

Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de nettoyage, arrêter l'appareil et le débrancher.

Sur la carcasse, vous pouvez passer un chiffon légèrement humecté d'eau, puis sécher.

Ne pas utiliser de solvants ou des produits abrasifs pour réaliser le nettoyage.

Ne pas laver l'appareil à grande eau.

La brosse pour sols doit être régulièrement nettoyée en l'aspirant avec la buse à rainures.

## **D** REINIGUNG

Bevor Sie Reinigungs- oder Instandhaltungsmaßnahmen vornehmen, schalten Sie das Gerät aus und unterbrechen Sie den Netzanschluss.

Das Gehäuse kann mit einem leicht angefeuchteten Tuch gereinigt und anschließend getrocknet werden.

Benutzen Sie weder Löse- noch Scheuermittel zum Reinigen.

Reinigen Sie das Gerät nicht mit Wasser.

Die Bodenbürste muss regelmäßig gereinigt werden, indem man die Spalten mit der Düse aussaugt.

## **I** PULIZIA

Prima di effettuare qualunque operazione di manutenzione o di pulizia, arrestare l'apparecchio e disinserire la spina dalla presa di corrente.

L'esterno dell'apparecchio si può pulire con un panno leggermente inumidito e asciugare poi con uno asciutto.

Per la pulizia, non usare solventi né prodotti abrasivi.

Non pulire l'apparecchio con l'acqua.

La spazzola per il pavimento si deve pulire regolarmente aspirandola con la bocchetta per le fessure.

**E** — ACCESORIOS

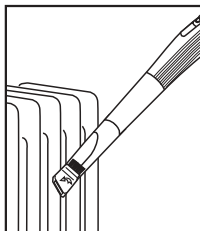
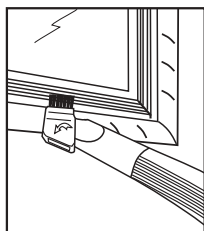
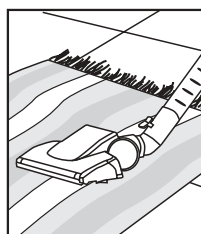
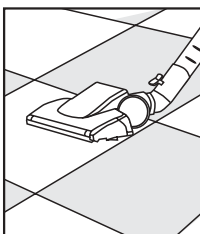
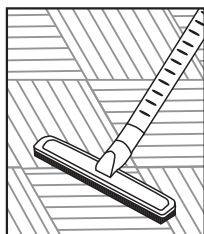
**P** — ACESSÓRIOS

**GB** — ACCESSORIES

**F** — ACCESSOIRES

**D** — ZUBEHÖR

**I** — ACCESSORI



— **E** — ALMACENAMIENTO

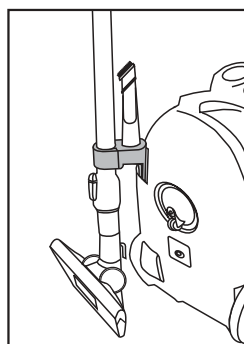
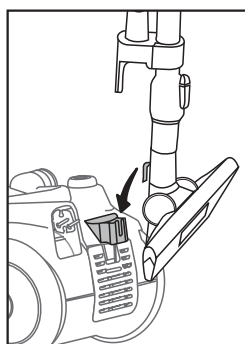
— **P** — ARMAZENAMENTO

— **GB** — STORAGE

— **F** — RANGEMENT

— **D** — AUFBEWAHRUNG

— **I** — STOCCAGGIO



— **E** — TRANSPORTE

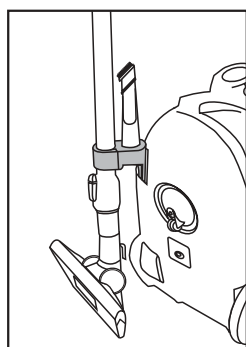
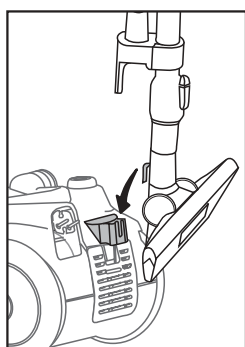
— **P** — TRANSPORTE

— **GB** — TRANSPORT

— **F** — TRANSPORT

— **D** — TRANSPORT

— **I** — TRASPORTO



Αγαπητοί καταναλωτές,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες και φυλάξτε τις για μελλοντικές αναφορές. Να σέβετε τους κανόνες ασφαλείας και, αν παραχωρήσετε τη συσκευή σε κάποιον άλλο άτομο, βεβαιωθείτε ότι έχετε παραδώσει επίσης το παρόν έντυπο.



### ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



**Η συσκευή αυτή πληρεί τις ακόλουθες Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης:**  
73/23/CEE (τροποποιημένη από την 93/68/CEE) Οδηγία Χαμηλής Τάσης  
89/336/CEE (τροποποιημένη από την 91/263/CEE, την 92/31/CEE και την 93/68/CEE).



#### • 230V ~ 50 Hz 12A

- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση και, συγκεκριμένα, για να απορροφά ξηρά υλικά. Δεν πρέπει να την χρησιμοποιείτε σε άτομα ή ζώα.
- Μην τραβάτε από το καλώδιο για να βγάλετε το βύσμα από την πρίζα ή για να μετακινήσετε τη συσκευή. Μην πατάτε το καλώδιο με τη συσκευή, μην το συμπιέζετε σε αιχμηρές γωνίες και μην το αφήνετε να πιάνεται από τις πόρτες.
- Να διατηρείτε τη συσκευή μακριά από τα παιδιά.
- **Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν:**
  - Το καλώδιο έχει υποστεί ζημιά
  - Η συσκευή φαίνεται να έχει βλάβη
- **Με τη συσκευή αυτή δεν πρέπει να απορροφείτε:**
  - Υγρά
  - Υγρές μοκέτες ή χαλιά
  - Σκληρά ή αιχμηρά αντικείμενα
  - Σπίρτα, στάχτες ή γόπες από τσιγάρα
  - Πολύ λεπτές σκόνες όπως τσιμέντο, σκόνες εκτυπωτών ή φωτοτυπικών, σκόνες γύψου, κλπ.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε αντίξοες καιρικές συνθήκες, σε υγρασία ή σε πηγές θερμότητας.
- Να καθαρίζετε τη συσκευή με ένα στεγνό ή ελαφρά βρεγμένο πανί. Μην την καθαρίζετε με νερό.
- Πριν από τη χρήση της βεβαιωθείτε ότι όλα τα φίλτρα είναι τοποθετημένα σωστά. Μην κάνετε απορρόφηση χωρίς τα φίλτρα.
- Να αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα όταν δεν την χρησιμοποιείτε και και πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε διαδικασία καθαρισμού ή συντήρησης.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται έτσι όπως υποδεικνύεται στο παρόν έντυπο οδηγιών. Σε περίπτωση βλάβης, σβήστε τη συσκευή χωρίς να προσπαθήσετε να τη διορθώσετε και προσκομείτε την σε ένα εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις, ζητώντας να χρησιμοποιηθούν πρωτότυπα αξεσουάρ και ανταλλακτικά.
- Μη χρησιμοποιείτε καμιά ηλεκτρική συσκευή της οποίας το βύσμα ή το καλώδιο παρουσιάζουν ζημιά. Αν έχει βλαφθεί το καλώδιο, προσκομείτε τη συσκευή σε ένα τεχνικό σέρβις για να το αντικαταστήσουν.
- Ο κατασκευαστής δεν θα είναι υπεύθυνος για βλάβες που έχουν προκληθεί από εσφαλμένη ή ανεύθυνη χρήση της συσκευής και/ή από επισκευές που έχουν γίνει από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- Να κρατάτε το βύσμα όταν περιτυλίγετε το καλώδιο. Μην το αφήνετε να δέχεται χτυπήματα.

Tisztelt Fogyasztó,

**A készülék használatbavétele előtt olvassa át figyelmesen a használati útmutatót. Kérjük, tartsa be a biztonsági előírásokat, és ha más személy részére átadja a készüléket, ne feledje a használati útmutató továbbítását sem.**



### BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK



**Ez a készülék az alábbi Európai Szabványoknak felel meg:**

73/23/CEE (93/68/CEE szerint módosítva)

89/336/CEE (91/263/CEE, la 92/31/CEE és a 93/68/CEE szerint módosítva)



• **230V ~ 50 Hz 12A**

- A készülék háztartási felhasználásra gyártódott. Csak száraz felületen alkalmazható. Ezzel a készülékkel nem szabad sem embert, sem állatot felszippantani.
- Ne húzza a készüléket a hálózati kábelnél fogva. Ne lépjen a hálózati kábelre, ne törje meg és ne zárja rá az ajtót.
- A gyermekek elől elzárva tárolja a készüléket.
- **Ne használja a készüléket, ha:**
  - sérült a hálózati kábel
  - sérülés tapasztalható a készülék felületén
- **Ezzel a készülékkel nem szabad felszippantani:**
  - folyadékot
  - nedves szőnyeget
  - kemény vagy hegyes tárgyakat
  - gyufát, hamut vagy cigarettacsikket
  - cementport, fénymásoló gép porfestéket, stb.
- Ne tegye ki a készüléket a hőingadozásnak, helyezze távol a nedves helyektől.
- A készülék külső felületét enyhén nedves ronggyal takarítsa.
- A használatbavétel előtt győződjön meg arról, hogy az összes szűrő a helyén van. Szűrő nélkül nem szabad üzemeltetni a porszívót.
- Húzza ki a készülék vezetékét, ha már nem használja. Áramtalanítsa a készüléket, mielőtt megkezdené annak tisztítását vagy karbantartását.
- Meghibásodás esetén, kapcsolja le a készüléket, és ne kísérelje meg a hiba elhárítását. A készülék garanciajegyén feltüntetett szervizközpontba kell szállítani a készüléket, a készülék vásárlását igazoló számla kíséretében.
- Ne használja a készüléket, amennyiben a hálózati kábelben sérülést tapasztal. Forduljon a garanciajegyen feltüntetett szakszerviz munkatársaihoz.
- A gyártó nem vállal felelősséget a készülék helytelen használata, valamint az illetéktelen személyek által történt beavatkozásból eredő személyi sérülésekért.
- A kábel felcsévézése során tartsa a kezébe a kábel végén található villásdugót, mert a gyors csapódás következtében sérülést okozhat.



Vážený zákazníku,

**dříve, než tento spotřebič poprvé použijete přečtete si prosím pečlivě následující pokyny a uschovejte si je pro využití kdykoliv v budoucnu. Dodržujte bezpečnostní pokyny. Pokud spotřebič přenecháte jiné osobě, předejte jí, prosím, též tento návod k použití.**



### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



**Tento spotřebič splňuje následující evropské směrnice:**

73/23/EEU (novelizace 93/68/EEU)

Evropská směrnice pro nízké napětí 84/336/EEU novelizace 91/263/EEU, 92/31 EEU a 93/68/EEU).

Deklarovaná hladina akustického výkonu vyzařovaného spotřebičem a šířeného vzduchem je 85 dB (A).



• **230V ~ 50 Hz 12A**

- Tento spotřebič je určen výhradně pro použití v domácnosti a k vysávání suchých materiálů. Nikdy nepoužívejte vysavač k vysávání na osobách nebo zvířatech.
- Pokud chcete vytáhnout zástrčku spotřebiče ze zásuvky nebo spotřebič přemístit, nikdy netahejte za síťový přívod. Dbejte na to, aby síťový přívod nebyl přitlačen pod spotřebičem, přitisknut k ostrým hranám nebo nebyl sevřen ve dveřích.
- Spotřebič udržujte z dosahu dětí.
- **Spotřebič nesmí být používán pokud:**
  - je poškozený síťový přívod
  - pokud vykazuje znaky poškození.
- **Tímto spotřebičem nesmějí být vysávány:**
  - tekutiny
  - mokré kobercové povrchy nebo koberce
  - tvrdé nebo ostré předměty
  - zápalky, horký popel nebo cigaretové nedopalky
  - velmi jemné prašné částice jako cement, tiskařský prach, sádrový prášek atd...
- Spotřebič chraňte před vlivy počasí, vlhkem a před tepelnými zdroji.
- Spotřebič čistěte suchým nebo mírně navlhčeným kusem látky. Spotřebič nesmí být čištěn vodou.
- Než začnete spotřebič používat přesvědčte se, prosím, že všechny filtry jsou správně nasazeny. Nikdy nevysávejte bez filtru. Před čištěním spotřebiče nebo před jeho údržbou, nebo když spotřebič nepoužíváte, vypojte jej z elektrické sítě.
- Tento spotřebič smí být používán jen podle pokynů tohoto návodu. Pokud by došlo k poruše, spotřebič vypněte a nepokoušejte se jej opravovat. Spotřebič dopravte do servisní služby autorizované výrobcem a dbejte na to, aby bylo použito originální náhradní příslušenství a originální náhradní díly.
- Nikdy nepoužívejte elektrický spotřebič, jehož zástrčka nebo síťový přívod jsou poškozeny. Pokud je síťový přívod poškozen dopravte spotřebič do servisní služby, aby mohl být vyměněn.
- Výrobce není zodpovědný za škodu, která může vzniknout nesprávným nebo nezodpovědným použitím a / nebo opravami provedenými nekvalifikovanými osobami.
- Pokud navijíte síťový přívod, držte jej za zástrčku, aby nedocházelo k narázům.

Vážení zákazníci,

Skôr ako použijete tento spotrebič prvýkrát prečítajte si starostlivo nasledujúce pokyny a uschovajte si ich pre využitie kedykoľvek v budúcnosti. Dodržujte bezpečnostné pokyny. Pokiaľ spotrebič preneháte inej osobe, predajte jej tiež tento návod na použitie.



### BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



Tento spotrebič spĺňa nasledujúce európske smernice

73/23/EEU (novelizácia 93/68/EEU)

Európska smernica pre nízke napätie 84/336/EEU novelizácia 91/263/EEU, 92/31 EEU a 93/68/EEU).

Deklarovaná hodnota emisie hluku tohto spotrebiča je 85 dB(A), čo predstavuje hladinu A akustického výkonu vzhľadom na referenčný akustický výkon 1 pW.



• **230V ~ 50 Hz 12A**

- Tento spotrebič je určený výhradne pre použitie v domácnosti a na vysávanie suchých materiálov. Nikdy vysávač nepoužívajte na vysávanie na osobách alebo zvieratách.
- Pokiaľ chcete vytiahnuť zástrčku spotrebiča zo zásuvky alebo spotrebič premiestniť, nikdy neťahajte za sieťový prívod. Dbajte na to, aby sieťový prívod nebol pritlačený pod spotrebičom, pritisnutý na ostré hrany alebo nebol stisnutý v dverách.
- Spotrebič udržiavajte mimo dosahu detí.
- **Spotrebič nesmie byť používaný pokiaľ:**
  - je poškodený sieťový prívod
  - vykazuje známky poškodenia
- **Týmto spotrebičom nesmú byť vysávané:**
  - tekutiny
  - mokré kobercové povrchy alebo koberce
  - tvrdé alebo ostré predmety
  - zápalky, horúci popol alebo cigaretové ohorky
  - veľmi jemné prachové častice ako cement, tlačiarenský prach, sadrový prášok atď.
- Spotrebič chráňte pred vplyvmi počasia, vlhkom a pred zdrojmi tepla.
- Spotrebič čistite suchým alebo mierne navlhčeným kúskom látky. Spotrebič nesmie byť čistený vodou.
- Skôr ako začnete spotrebič používať presvedčte sa, že všetky filtre sú správne nasadené. Nikdy nevysávajte bez filtra. Pred čistením spotrebiča alebo pred jeho údržbou, alebo keď spotrebič nepoužívate, odpojte ho od elektrickej siete.
- Tento spotrebič smie byť používaný len podľa pokynov tohoto návodu. Pokiaľ by došlo k poruche, spotrebič vypnite a nepokúšajte sa ho opravovať. Spotrebič dopravte do servisu, ktorý je autorizovaný výrobcom a dbajte na to, aby bolo použité originálne náhradné príslušenstvo a originálne náhradné diely.
- Nikdy nepoužívajte elektrický spotrebič, ktorého zástrčka alebo sieťový prívod sú poškodené. Pokiaľ je sieťový prívod poškodený dopravte spotrebič do autorizovaného servisu, aby mohol byť vymenený.
- Výrobca nezodpovedá za škodu, ktorá môže vzniknúť nesprávnym alebo nezodpovedným použitím a / alebo opravami, ktoré boli urobené nekvalifikovanými osobami.
- Pokiaľ navijate sieťový prívod, držte ho za zástrčku, aby nedochádzalo k nárazom.

Szanowny Kliencie,

Przed pierwszym użyciem odkurzacza proszę uważnie przeczytać instrukcję i zachować ją na przyszłość. Należy zawsze przestrzegać zaleceń bezpieczeństwa i pamiętać o dołączeniu instrukcji w przypadku przekazania urządzenia innej osobie.



### ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA



Urządzenie spełnia wymogi następujących Dyrektyw UE:

73/23/EEC (poprawka 93/68/EEC) Regulacje dot. Niskich Napięć  
89/336/EEC (poprawka 91/263/EEC, 92/31/EEC i 93/68/EEC)



• 230V ~ 50 Hz 12A

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego i do odkurzania suchych powierzchni. Nie wolno nim odkurzać ludzi ani zwierząt.
- Przy wyciąganiu wtyczki z gniazdka lub przesuwaniu urządzenia nie wolno ciągnąć za kabel zasilający. Nie wolno przejeżdżać urządzeniem po kablu, przesuwając kable po ostrych krawędziach ani przyciskać go drzwiami.
- Trzymać poza zasięgiem dzieci.
- **Nie wolno korzystać z urządzenia, gdy:**
  - Kabel zasilający jest uszkodzony.
  - Urządzenie wydaje się być uszkodzone ,
- **Urządzeniem nie należy odkurzać:**
  - Płynów
  - Mokrych lub wilgotnych dywanów
  - Twardych lub ostrych przedmiotów
  - Zapalek, popiołu lub niedopałków .
  - Bardzo drobnych pyłów, jak pył cementowy, pył z drukarek czy kserokopiarek, pył gipsowy, itp..
- Należy chronić urządzenie przed działaniem czynników atmosferycznych oraz przed źródłami wilgoci i ciepła.
- Czyścić urządzenie suchą lub lekko zwilżoną szmatką. Do czyszczenia nie używać wody.
- Przed włączeniem urządzenia należy sprawdzić, czy wszystkie filtry są prawidłowo zamocowane. Nie używać urządzenia, jeśli filtry nie znajdują się na swoim miejscu.
- Urządzenie należy wyłączyć z sieci, kiedy nie jest ono używane, jak również przed przystąpieniem do czyszczenia lub prac konserwacyjnych.
- Należy korzystać z urządzenia w sposób opisany w instrukcji. W przypadku awarii wyłączyć urządzenie. Nie wolno próbować naprawić go samodzielnie. Należy je zanieść do autoryzowanego serwisu i dopilnować, by użyte zostały oryginalne akcesoria i części zamienne.
- Nie wolno korzystać z żadnego urządzenia elektrycznego, jeśli jego kabel zasilający lub wtyczka są uszkodzone. Jeśli kabel jest uszkodzony, należy zanieść urządzenie do serwisu technicznego w celu wymiany kabla.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody powstałe na skutek nieprawidłowego lub nieodpowiedzialnego użytkownika i/lub na skutek napraw przeprowadzonych przez osoby nieupoważnione.
- Przy zwijaniu kabla należy trzymać wtyczkę, aby nie była narażona na uderzenia.

Уважаеми клиенти,

Преди да ползвате за първи път вашата нова прахосмукачка, моля прочетете тези инструкции внимателно и ги запазете за бъдещи справки. Винаги следвайте правилата за безопасност и не забравяйте да приложите този наръчник, ако предоставяте уреда на друго лице за ползване.



### ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Този уред е конструиран и произведен при спазване на закона за техническите изисквания към продуктите, Наредбата за съществените изисквания и оценяване на съответствието на електрически съоръжения, предназначени за използване в определени граници на напрежението и Наредбата за съществените изисквания и оценяване на съответствието за електромагнитна съвместимост: 73/23/ЕЕС (изменен 93/68/ЕЕС) 89/336/ЕЕС (изменен 91/263/ЕЕС, 92/31/ЕЕС и 93/68/ЕЕС)



#### • 230V ~ 50 Hz 12A

- Този уред е конструиран за домашно ползване и за почистване само на сухи материали. Не трябва да се използва за почистване на хора или животни.
- Не дърпайте кабела за да изключите щепсела от контакта или за да преместите уреда. Не затискайте с уреда кабела и не притискайте кабела върху остри ръбове, и не го защипвайте с врати.
- Не допускайте деца да си играят с уреда.
- **Не ползвайте уреда ако:**
  - Кабела е повреден
  - Уреда изглежда повреден
- **С тази уред не изсмуквайте следното:**
  - Течности
  - Мокри или влажни килими
  - Твърди или остри предмети
  - Кибритени клечки, пепел или фасове
  - Много фин прах, като цимент, прах от принтери или копирни машини, прах от мазилка и тн.
- Предпазвайте уреда от атмосферни влияния и от източници на пара и топлина.
- Почиствайте уреда със суха или леко влажна кърпа. Не го мийте с вода.
- Преди ползване, проверете дали всички филтри са правилно поставени. Не ползвайте ако филтрите не са на местата си.
- Изключвайте уреда от мрежата, когато не се ползва и преди почистване или обслужване.
- Уреда трябва да се използва според тази инструкция. В случай на повреда, изключете уреда. Не се опитвайте да го поправяте. Занесете го в оторизиран сервиз и се уверете, че са вложени оригинални части и аксесоари.
- Не използвайте електрически уред с повреден кабел или щепсел. Ако кабела е повреден, отнесете уреда в обслужващия сервиз за да бъде заменен.
- Производителя не носи отговорност за повреди произтекли от неправилна употреба или от опити за ремонт от неквалифицирани лица.
- Дръщете кабела за щепсела, когато го навивате, за да избегнете евентуални удари.

**RUS**

**Уважаемый покупатель,**

**Перед первым использованием пылесоса, пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации и сохраняйте ее в течение всего срока эксплуатации. Строго соблюдайте требования по безопасному использованию данного прибора.**



### МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ



Данное изделие соответствует всем российским стандартам безопасности и гигиены



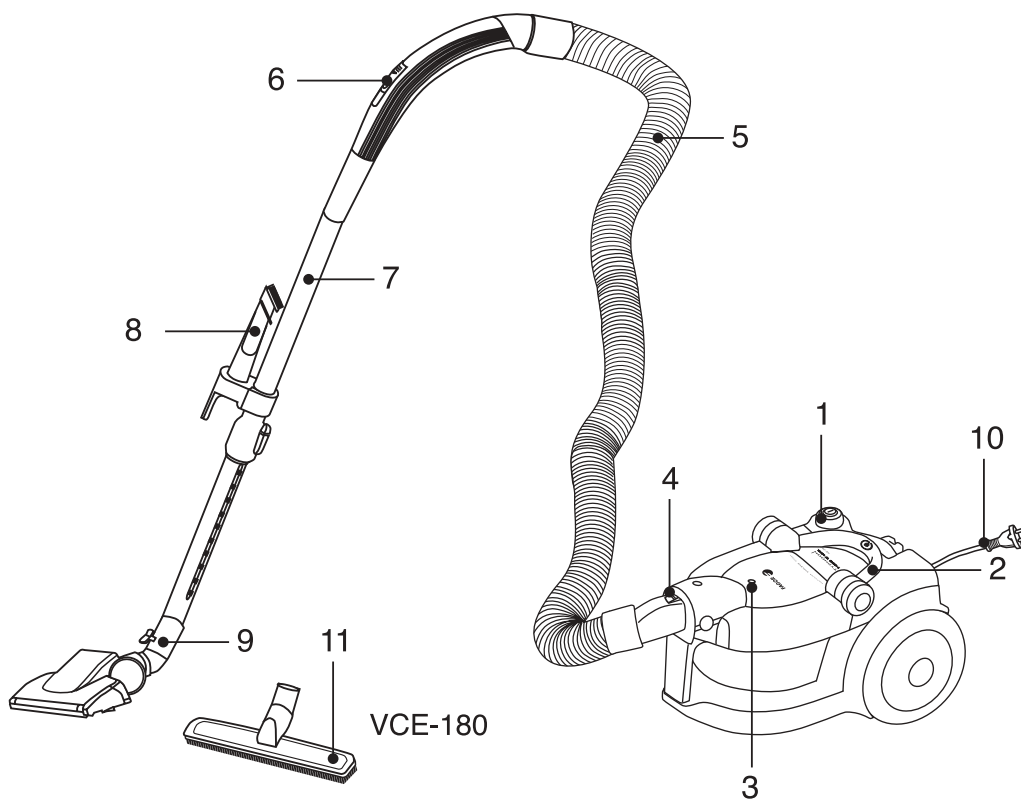
CE – это знак соответствия товара требованиям по качеству и безопасности, действующим в странах Европейского Сообщества (ЕС).



• 230V ~ 50 Hz 12A

- Данный пылесос предназначен только для использования в домашних условиях – для уборки сухих поверхностей. Ни в коем случае не используйте пылесос для чистки людей и животных.
- При отключении вилки из розетки или перемещении пылесоса не тяните за шнур. Во время уборки не допускайте контакта натянутого шнура с острыми краями или углами, попадания шнура под пылесос, или его защемления дверью.
- Во избежание несчастных случаев не разрешайте детям пользоваться пылесосом.
- **Не используйте пылесос если:**
  - Поврежден сетевой шнур или вилка
  - Пылесос поврежден или у вас есть подозрение, что он поврежден
- **Запрещается пользоваться пылесосом при уборке:**
  - Жидкостей
  - Мокрых или влажных ковров
  - Острых предметов
  - Спичек, пепла или сигаретных окурков
  - Мелкодисперсной пыли (цемент, тонер от принтеров или копировальных аппаратов, штукатурка и т.п.).
- Не оставляйте пылесос на улице и берегите его от воздействия источников тепла и влаги.
- Очищайте пылесос при помощи сухой или слегка увлажненной ткани. Ни в коем случае не допускайте попадания в пылесос воды.
- Перед тем как приступить к использованию пылесоса, убедитесь, что фильтр правильно установлен. Нельзя пользоваться пылесосом без фильтра или с неправильно установленным фильтром.
- Отключайте пылесос от электрического питания, если вы им не пользуетесь, а также перед очисткой и обслуживанием.
- Используйте пылесос только для видов работ, допускающих использование бытового пылесоса и описанных в данной инструкции по эксплуатации. В случае неисправности, выключите пылесос и выньте вилку из розетки. Ни в коем случае не пытайтесь починить его самостоятельно. Любые ремонтные работы должны производиться специалистами авторизованного сервисного центра использованием родных запасных частей. В противном случае производитель не берет на себя ответственность за возможные неисправности, связанные с попыткой починить пылесос неуполномоченными на это лицами, и гарантия на такие случаи не распространяется.
- Не используйте пылесос, если повреждены сетевой шнур или вилка. Замена поврежденного сетевого шнура должна производиться только специалистами авторизованного сервисного центра.
- Производитель не несет ответственность за повреждения и неисправную работу пылесоса вызванные: неправильным использованием пылесоса, использованием не по назначению, попыткой починить его неуполномоченными на это лицами.
- При сматывании шнура слегка придерживайте вилку одной рукой, чтобы не допустить неконтролируемого вращения шнура.

- **GR** — ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ
- **PL** — OPIS PRODUKTU
- **H** — KSZLEK LERSA
- **BG** — ОПИСАНИЕ НА УРЕДА
- **CZ** — POPIS SPOTŘEBIČE
- **RUS** — ОПИСАНИЕ ПЫЛЕСОСА
- **SK** — OPIS SPOTREBIČA



**GR**

1. Κομβίο I/O
2. Λαβή / Περιτύλιξη καλωδίου
3. Ανω κάλυμμα
4. Εφαρμογή εύκαμπτου σωλήνας
5. Εύκαμπτος σωλήνας
6. Ρύθμιση αέρα χειροκίνητη
7. Τηλεσκοπικός σωλήνας
8. Στόμιο
9. Βούρτσα για δπεδα
10. Καλώδιο τροφοδοσία
11. Ειδική βούρτσα για παρκέ

**H**

1. F kapcsoló I/O
2. Fogantyú / kbelcsvel
3. Fedl
4. Tmlcsatlakoz csonk
5. Tml
6. Kézi levegszablyz
7. Teleszkpos cs
8. Keskeny szvfej
9. Parkettatisztto fej
10. Hálózati kábel
11. Sznyegtisztto fej

**CZ**

1. Tlaitko I/O (zapnuto/vypnuto)
2. Rukoje / navjen stovho prívodu
3. Horn kryt
4. Upevnn hadice
5. Hadice
6. Run regulace prsvn
7. Teleskopick trubka
8. Štrbinov nstavec
9. Podlahov hubice
10. Stov prívod
11. Speciln kart na parkety

**SK**

1. Tlaidlo I/O zapnut/vypnut
2. Rukov / navjanie setovho prívodu
3. Horn kryt
4. Upevnenie hadice
5. Hadica
6. Run regulcia prisvania
7. Teleskopick trubka
8. Štrbinov nstavec
9. Podlahov hubica
10. Setov prívod
11. Speciln kefa na parkety

**PL**

1. Przycisk I/O
2. Rczka / zwijanie kabla
3. Osona wierzchnia
4. Mocowanie rury gitkiej
5. Rura gitka
6. Rczny regulator powietrza
7. Rura teleskopowa
8. Dysza
9. Szczotka do podogi
10. Kabel zasilajcy
11. Specjalna szczotka do parkietu

**BG**

1. I/O (вкл. /изкл.) бутон
2. Држка/ навиване на кабела
3. Горен капак
4. Закопчалка на гвката трба
5. Гвкава трба - маркуч
6. Рчен регулатор на въздуха
7. Телескопична трба
8. Накрайник
9. Четка за пода
10. Захранващ кабел
11. Специална четка за паркет

**RUS**

1. Кнопка вкл./ выкл.
2. Ручка / сматывание сетевого шнура
3. Крышка корпуса
4. Защелка гибкого шланга
5. Гибкий шланг
6. Ручной регулятор мощности тяги
7. Телескопическая трубка
8. Сопло
9. Насадка для пола
10. Сетевой шнур
11. Специальная паркетная насадка

— GR — ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ

— PL — ΜΟΝΤΑŻ

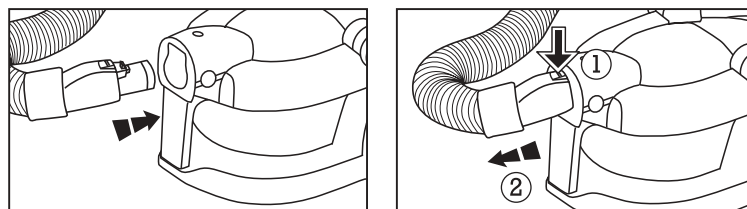
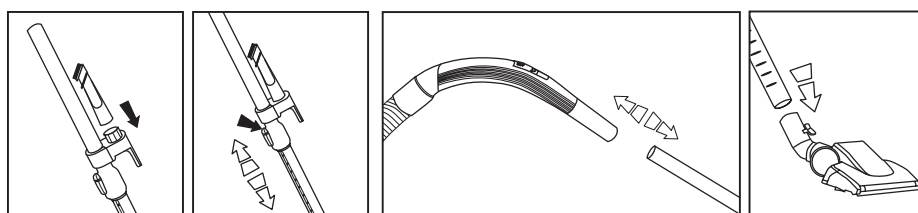
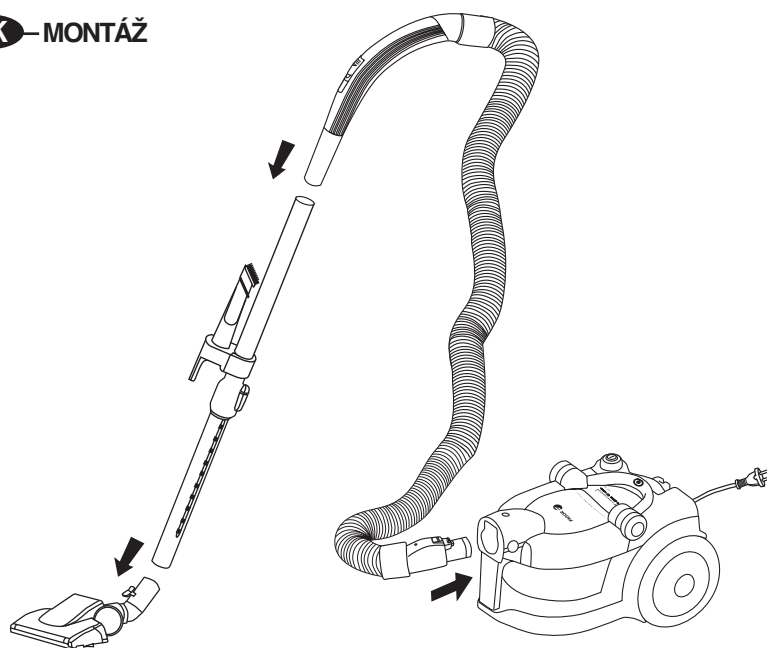
— H — ÖSSZESZERELÉS

— BG — СГЛОБЯВАНЕ

— CZ — ΜΟΝΤΑŻ

— RUS — СБОРКА ПЫЛЕСОСА

— SK — ΜΟΝΤΑŻ





**GR** ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ  
ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ

**H** A SZÍVÓTELJESÍTMÉNY  
SZABÁLYZÁSA

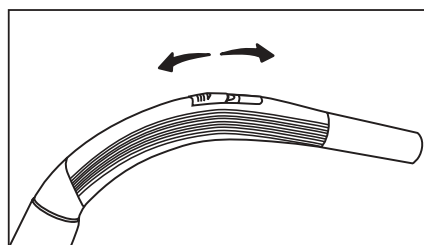
**CZ** NASTAVENÍ SACÍHO  
VÝKONU

**SK** NASTAVENIE SACIEHO  
VÝKONU

**PL** REGULACJA SIŁY  
SSĄCEJ

**BG** НАСТРОЙКА СИЛАТА  
НА ВСУКВАНЕ

**RUS** РЕГУЛИРОВАНИЕ  
МОЩНОСТИ ТЯГИ



**GR** Η δύναμη απορρόφησης μπορεί να ελαττωθεί αν μετακινήσετε τον ολισθηρό διακόπτη ρύθμισης της ροής του αέρα. Αν αισθάνεσθε ότι η βούρτσα μετακινείται με δυσκολία, μειώστε τη δύναμη απορρόφησης.

**H** A szívás erősségét csökkentheti a porszívócsőn található kézi levegőszabályzó retesz állításával. Amennyiben úgy érzékelné, hogy a fej nehezen mozog a tisztítandó felületen, csökkentse a szívás teljesítményét.

**CZ** Sací výkon můžete redukovat' posunutím regulátora prisávání hore alebo dole. Ak zistíte, že s podlahovou hubicou môžete pohybovať iba obtiažne, znížte sací výkon.

**SK** Siľu ssacă odkurzacza można zmniejszyć przesuwając suwak regulatora przepływu powietrza w górę lub w dół. Jeśli zauważycie, że szczotka porusza się z trudnością, należy zmniejszyć siľu ssącą.

**PL** Siľu ssącą odkurzacza można zmniejszyć przesuwając suwak regulatora przepływu powietrza w górę lub w dół. Jeśli zauważycie, że szczotka porusza się z trudnością, należy zmniejszyć siľu ssącą.

**BG** Силата на засмукване може да се регулира с приплъзване на плъзгача за регулиране на вакума на горе или на долу. Ако установите, че четката се движи трудно по пода, намалете силата на вакума.

**RUS** Мощность тяги может быть уменьшена перемещением ползунка регулятора мощности потока воздуха вверх или вниз. Если насадку трудно передвигать, уменьшите мощность тяги.

**GR** – ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

**PL** – OBSŁUGA

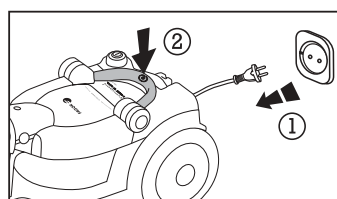
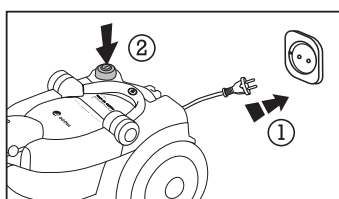
**H** – MKDS LEÍRÁSA

**BG** – ΕΚΣΠΛΟΑΤΑΪΑ



**CZ** – POKYNY PRO POUŽIT

**RUS** – ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



**SK** – POKYNY PRE POUŽITIE





**GR**

- Τραβήξτε το καλώδιο και συνδέστε το σε μια πρίζα ρεύματος. Όταν θέλετε να το μαζέψετε, βγάλτε το από την πρίζα και πιέστε στο κέντρο της λαβή  οδηγώντας το καλώδιο με το χέρι σας έτσι ώστε να τυλιχτεί ίσια. Να κρατάτε το βύσμα στο χέρι σας έτσι ώστε να μην δέχεται χτυπήματα.
- Για να θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, πιέστε το κομβίο . Για να τη σταματήσετε, ξαναπιέστε το ίδιο κομβίο.

**H**

- Húzza ki hálózati kábelt és csatlakoztassa egy elektromos fali aljzathoz.  A felcsvlshez, húzza ki az aljzathl a hálózati kábelt, és a fogantyú lenyomásával felcsvlheti a vezetket. Ügyeljen arra, hogy a gyors felcsvls során a kábel végén található villásdugó sérülést okozhat.
- A porszívó elindításához nyomja meg a  kapcsolót. A leállításához a gombot ismételten meg kell nyomni.

**CZ**

- Vythnte stv pvd a zapojte jej do zásuvky. Pokud chcete stv pvd zasunout, vytáhněte jej ze zásuvky a stiskněte ve stedru rukojeti.  Stv pvd pdrzujte rukou, aby se navinul rovn. Pdrzujte jej za zstrcku, aby nedocházelo k nárazům.
- Ke spuštn spotřebiče použijte, prosím, tlatka  K vypnut spotřebiče tlatka znovu stiskněte.

**SK**

- Vytiahnite sieťový prívod a zapojte ho do zásuvky. Ak chcete sieťový prívod zasunúť, vytiahnite ho zo zásuvky a stlačte v strede rukoväte ☹. Sieťový prívod pridržiňte rukou, aby sa navinul rovne. Pridržiňte ho za zástrčku, aby nedochádzalo k nárazom.
- Na spustenie spotrebiča použite tlačidlo ①. Na vypnutie spotrebiča tlačidlo znovu stlačte.

**PL**

- Wyciągnąć kabel i włożyć wtyczkę do gniazdka. Jeśli chcemy zwinać kabel, należy wyjąć wtyczkę z gniazdka, nacisnąć środek rączki, tak prowadząc kabel ręką, by zwinął się bez problemów. Należy trzymać wtyczkę w ręce, by nie narazić jej na przypadkowe uderzenia. ☹
- Aby włączyć urządzenie, należy wcisnąć przycisk ①. Aby je wyłączyć, należy ponownie wcisnąć ten sam przycisk.

**BG**

- Издърпайте кабела и включете щепсела в канткта ☹. Когато искате да навиете кабела, изключете и натиснете дръжката в средата, направлявайки кабела с ръка за да се навие равномерно. Дръжете за щепсела не ви удари.
- За да пуснете уреда в действие, натиснете ① бутона. За да го спрете, натиснете същия бутон отново.

**RUS**

- Вытащите сетевой шнур, намотанный на расположенную в корпусе инерционную катушку. Для сматывания сетевого шнура, выньте вилку из розетки и нажмите на центральную часть ручки ☹, придерживая шнур рукой, для обеспечения плавного сматывания.
- Для включения пылесоса нажмите кнопку ①. Для выключения пылесоса нажмите на эту же кнопку еще раз.

**GR** ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΗΣ ΣΚΟΝΗΣ  
ΑΠΟ ΤΟ ΝΤΕΠΟΖΙΤΟ

**H** A PORZSÁK ÜRÍTÉSE

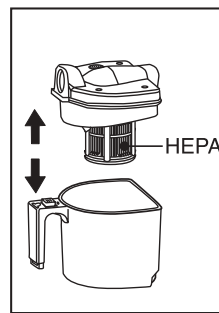
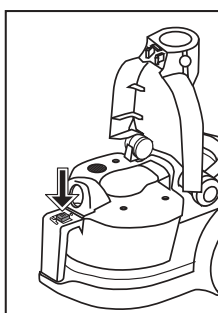
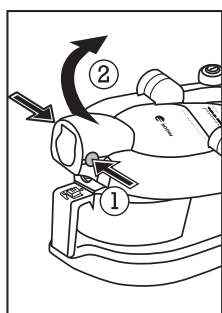
**CZ** VYPRÁZDNĚNÍ  
PRACHOVÉ SCHRÁNKY

**SK** VYPRÁZDNENIE  
PRACHOVEJ SCHRÁNKY

**PL** OPRÓŻNIANIE  
POJEMNIKA NA KURZ

**BG** ИЗПРАЗВАНЕ НА  
КОНТЕЙНЕРА ЗА СМЕТ

**RUS** ОЧИСТКА КОНТЕЙНЕРА  
ДЛЯ СБОРА ПЫЛИ



**GR**

Αφού αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ρεύμα και ξεμοντάρετε το εύκαμπτο καλώδιο:

- Σηκώστε το άνω κάλυμμα πιέζοντας τα πλευρικά κουμπιά που βρίσκονται πάνω στο άνοιγμα αναρρόφησης.
- Απελευθερώστε το ντεπόζιτο σκόνης πιέζοντας το κομβίο που έχει στη λαβή.
- Αφαιρέστε το καπάκι του ντεπόζιτου σκόνης και αδειάστε τις ακαθαρσίες από το εσωτερικό του.
- Για να μοντάρετε ξανά τη σκούπα, ενεργείστε κατά τρόπο αντίστροφο από ότι για το ξεμοντάρισμα.

**H**

Áramtalanítsa a készüléket és húzza ki a porszívócsövet a helyéről:

- Emelje le a fedelet a tömlő csatlakoztató csomak oldalán található gombok megnyomásával.
- A porzsák fogantyúján található gomb lenyomásával emelheti ki a porzsákot.
- Emelje le a zsák fedelét és ürítse ki a tartalmát.
- A porszívó összeszereléséhez fordított ütemben hajtsa végre az előző műveletsorozatot.

**CZ**

- Odpojte vysavač ze sítě vytažením zástrčky a vyjměte hadici.
- Otevřete horní kryt tak, že stisknete postranní knoflíky nad otvorem pro vysávání.
  - Uvolněte prachovou schránku tak, že stisknete knoflík na jejím držadle.
  - Odejměte kryt prachové schránky a odstraňte nečistoty.
  - Při montáži postupujte, prosím, v opačném pořadí.

**SK**

- Odpojte vysávač zo siete vytiahnutím zástrčky a vyberte hadicu.
- Otvorte horný kryt tak, že stlačíte postranný gombík nad otvorom pre vysávanie.
  - Uvoľnite prachovú schránku tak, že stlačíte gombík na jej držadle.
  - Odoberte kryt prachovej schránky a odstráňte nečistoty.
  - Pri montáži vykonajte úkony v opačnom poradí.

**PL**

- Po odłączeniu urządzenia i wyjęciu rury giętkiej,
- Podnieść osłonę wierzchnią, naciskając przyciski boczne nad wlotem powietrza.
  - Wyjąć pojemnik na kurz, naciskając przycisk na ręczce.
  - Zdjąć pokrywę pojemnika na kurz i opróżnić go.
  - Aby ponownie zmontować odkurzacz, należy wykonać powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

**BG**

- При изключен уред и отстранен маркуч,
- Вдигнете горния капак чрез натискане на страничните бутони на входния канал.
  - Отстранете контейнера, като натиснете бутона на дръжката.
  - Махнете капака на контейнера и изпразнете мръсотията.
  - За да сглобите прахосмукачката отново, процедирайте по обратния ред.

**RUS**

- Перед тем как приступить к очистке контейнера для сбора пыли выключите пылесос, нажав на кнопку вкл./выкл., выньте вилку из розетки, снимите гибкий шланг.
- Поднимите крышку корпуса, нажав на боковые кнопки расположенные над всасывающим отверстием.
  - Выньте контейнер для пыли нажав на кнопку на ручке.
  - Снимите крышку контейнера и опустошите его.
  - Для сборки пылесоса следуйте инструкции в обратном порядке.

— **GR** — ΑΛΛΑΓΗ ΦΙΛΤΡΩΝ

— **PL** — WYMIANA FILTRÓW

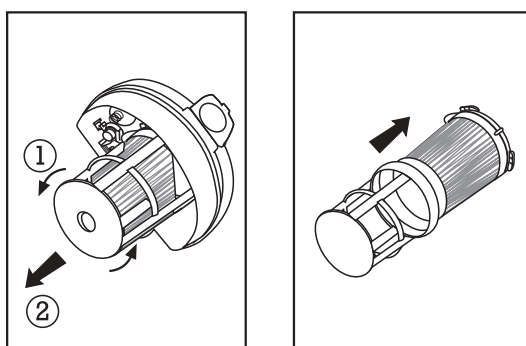
— **H** — A SZŰRŐK CSERÉJE

— **BG** — СМЯНА НА ФИЛТРИТЕ

— **CZ** — VÝMĚNA FILTRŮ

— **RUS** — ОЧИСТКА ФИЛЬТРОВ

— **SK** — VÝMENA FILTROV



#### Φίλτρο εισόδου αέρα HEPA

- Το φίλτρο HEPA εισαγωγής του αέρα πρέπει να αντικαθίσταται τουλάχιστον δύο φορές το χρόνο ή όταν παρατηρείτε ότι έχει στερεοποιηθεί.
- Πλύντε το φίλτρο HEPA και το προστατευτικό δικτυωτό κάτω από το νερό της βρύσης, χρησιμοποιώντας μια βούρτσα αν το θεωρήσετε αναγκαίο. Μην το πλένετε στο πλυντήριο.
- Να περιμένετε να στεγνώσει εντελώς σε θερμοκρασία περιβάλλοντος πριν το χρησιμοποιήσετε ξανά. Μη χρησιμοποιείτε πηγές θερμότητας όπως πιστολάκια μαλλιών ή θερμάστρες για να στεγνώσετε το φίλτρο.

— **GR** —

#### A HEPA szűrő

- A HEPA szűrő cseréjét évente két alkalommal érdemes elvégezni, fokozott szennyeződés esetén rendszeresebben.
- Öblítse el a HEPA szűrőt és a védőrácsot bő folyóvíz alatt egy kefe segítségével, amennyiben szükségesnek látja. Soha ne tisztítsa mosógépben!
- Várja meg míg teljesen megszárad a visszahelyezés előtt. Ne használjon a szárításhoz hajszárítót vagy olajradiátor.

— **H** —

**CZ****Filtr přívodu vzduchu HEPA**

- Filtr přívodu vzduchu HEPA je třeba vyměnit nejméně dvakrát ročně nebo v případě, že je viditelně zablokovaný.
- HEPA filtr a ochrannou mřížku čistěte pod tekoucí vodou, příp. pomocí kartáče. Neperte filtr v pračce.
- Než filtr znovu nasadíte, nechte jej zcela vyschnout při okolní teplotě místnosti. Nevysoušejte filtr s použitím tepelných zdrojů jako je vysoušeč vlasů nebo topné těleso.

**Sk****Filter prívodu vzduchu HEPA**

- Filter prívodu vzduchu HEPA je potrebné vymeniť najmenej dvakrát do roka alebo v prípade, že je viditeľne upchatý.
- HEPA filter a ochrannú mriežku čistite pod tečúcou vodou, príp. pomocou kefy. Neperte filter v pračke.
- Než filter znovu nasadíte, nechajte ho celkom vyschnúť pri izbovej teplote. Nevysušujte filter pomocou tepelných zdrojov ako je sušič vlasov alebo výhrevné teleso.

**PL****Filtr wlotu powietrza HEPA**

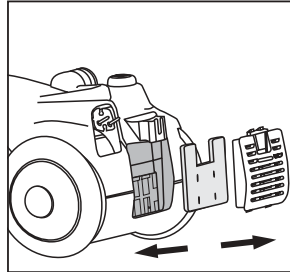
- Filtr wlotu powietrza HEPA należy wymieniać co najmniej dwa razy do roku oraz wówczas, gdy widać, że jest zablokowany.
- Filtr HEPA i kratkę ochronną należy opłukać pod bieżącą wodą, w razie konieczności używając szczotki. Nie należy go prać w pralce.
- Przed ponownym użyciem zostawić do całkowitego wyschnięcia w temperaturze pokojowej. Nie używać źródeł gorącego powietrza, takich jak suszarki do włosów czy grzejniki, do wysuszenia filtra.

**BG****"HEPA" ВСУКАТЕЛЕН ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР**

- "HEPA" всукателния въздушен филтър трябва да се заменя два пъти годишно или когато е видимо задръстен.
- Изплакнете HEPA филтъра и защитната скара под течаща вода, като използвате четка ако е необходимо. Не го мийте в миялна машина.
- Оставете го да изсъхне на стайна температура. Не използвайте загряващи средства, като сешоари или печки за да го изсушите.

**RUS****Фильтр двигателя**

- Фильтр двигателя служит для предотвращения попадания грязи в двигатель. Его необходимо заменять не реже двух раз в год или при видимом засорении фильтра.
- Промойте фильтр и защитную решетку в проточной воде, при необходимости с использованием щетки. Фильтр нельзя стирать в стиральной машине.
- Перед установкой в пылесос тщательно просушите фильтр при комнатной температуре. Не используйте тепловые приборы (радиаторы, фены и т.п.) для ускорения просушивания.

**GR****Φίλτρο εξόδου του αέρα**

Το φίλτρο εξόδου του αέρα πρέπει να αντικαθίσταται κάθε δύο μήνες περίπου ή όταν παρατηρείτε ότι είναι βρώμικο. Για να το πλύνετε και να το στεγνώσετε ακολουθείστε τις ίδιες οδηγίες όπως και για το φίλτρο HEPA.

**H****Levegőszűrő**

A levegőszűrő cseréjét érdemes kéthavonta elvégezni, vagy ha komolyabb szennyeződést tapasztal a felületén. Elmosásához és szárításához kövesse a HEPA szűrővel megegyező útmutatót.

**CZ****Filtr výstupu vzduchu**

Filtr výstupu vzduchu je třeba vyměňovat přibližně každé dva měsíce nebo tehdy, pokud je znatelně znečištěn. Pro čištění a sušení platí stejná upozornění jako u HEPA filtru.

**SK****Filter výstupu vzduchu**

Filter výstupu vzduchu je potrebné vymieňať približne každé dva mesiace alebo vtedy, keď je viditeľne znečistený. Pre čistenie a sušenie platia rovnaké upozornenia ako pre HEPA filter.

**PL****Filtr wylotu powietrza**

Filtr wylotu powietrza należy wymieniać mniej więcej co dwa miesiące lub wówczas, gdy widać, że jest brudny. Przy myciu i suszeniu należy przestrzegać zaleceń dotyczących filtra HEPA.

**BG****Изходящ въздушен филтър**

Изходящият въздушен филтър трябва да се сменя на около два месеца или ако е видимо замърсен. За измиване и сушене, следвайте инструкциите за HEPA филтър.

**RUS****Микрофилтър**

Микрофилтър служит для очистки воздушного потока от мелких частиц пыли, которые могут находиться в выпускаемом из пылесоса воздухе.

Микрофилтър необходимо менять примерно раз в два месяца или при видимом засорении. Очистка микрофилтра производится таким же образом, как и очистка филтра двигателя.



**GR ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ**

Πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε διαδικασία συντήρησης ή καθαρισμού, σταματήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από το ρεύμα.  
Μπορείτε να περάσετε τα εξωτερικά μέρη της συσκευής με ένα πανί βρεγμένο ελαφρά και να τα στεγνώσετε στη συνέχεια.  
Μη χρησιμοποιείτε διαλυτικά ούτε αποξεστικά υλικά για τον καθαρισμό.  
Μην καθαρίζετε τη συσκευή με νερό.  
Πρέπει να καθαρίζετε τακτικά τη βούρτσα για πατώματα περνώντας την με τον απορροφητήρα και χρησιμοποιώντας το στόμιο για εγχοπές.

**H TISZTÍTÁS**

Bármilyen tisztítás megkezdése előtt áramtalanítsa a készüléket. A készüléket és annak tartozékait nedves ruha segítségével tisztítsa. Ne használjon semmilyen oldószert vagy súrolószert a tisztításakor. Ne merítse a készüléket folyó víz alá. A porszívó fejet a keskeny szájú porszívófej segítségével lehet tisztítani.

**CZ ČIŠTĚNÍ**

Dříve než přistoupíte k čištění nebo údržbě, spotřebič vypněte a odpojte ze sítě vytazením zástrčky ze zásuvky. Plášť spotřebiče můžete očistit mírně navlhčeným kusem látky a poté jej nechte oschnout. K čištění nepoužívejte rozpouštědla ani brusné prostředky.  
Spotřebič nečistěte vodou.  
Podlahovou hubici musíte pravidelně čistit tak, že se štěrbinu vysají pomocí štěrbinového nástavce.

**SK ČISTENIE**

Skôr ako pristúpite k čisteniu alebo k údržbe, spotrebič vypnite a odpojte od elektrickej siete vytiahnutím zástrčky zo zásuvky. Vonkajšie kryty spotrebiča môžete očistiť mierne navlhčeným kúskom látky a potom ho nechajte oschnúť. Na čistenie nepoužívajte rozpúšťadlá ani brúsiace prostriedky.  
Spotrebič nečistite vodou.  
Podlahovú hubicu musíte pravidelne čistiť tak, že štrbiny vysajete s pomocou štrbinového nástavca.

## **PL** CZYSZCZENIE

Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji należy wyłączyć urządzenie i odłączyć je z sieci.

Zewnętrzną powierzchnię urządzenia można czyścić lekko zwilżoną szmatką, a następnie osuszyć.

Nie wolno stosować rozpuszczalników ani żrących środków czyszczących.

Do czyszczenia urządzenia nie wolno używać wody.

Szczotkę do podłogi należy czyścić regularnie, odkurzając ją za pomocą dyszy.

## **BG** ПОЧИСТВАНЕ

Изключете уреда от контакта преди да започнете каквито и да са процедури по почистване или обслужване.

Може да забършете уреда отвън с леко влажна кърпа и после подсушете.

Не използвайте разтворители или абразивни почистващи препарати.

Не измивайте с вода.

Четката за пода трябва да се почиства регулярно с помощта на накрайника за ъгли.

## **RUS** УХОД ЗА ПЫЛЕСОСОМ

Выключите пылесос, нажав на кнопку вкл./выкл. и выньте вилку из розетки.

Для ухода за пылесосом с наружной стороны используйте сухую или слегка увлажненную ткань.

Не пользуйтесь для ухода за пылесосом растворителями или абразивными веществами.

Не мочите и не погружайте пылесос в воду.

Регулярно производите очистку насадки для пола пылесоса ее щелевой насадкой.